Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tych bowiem wszystkich poganie świata poszukuje poszukują wasz zaś Ojciec wie że potrzebujecie tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego wszystkiego bowiem szukają narody tego świata; wasz Ojciec zaś wie, że tego potrzebujecie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tego bowiem wszystkiego narody świata poszukują. Wasz zaś Ojciec wie, że potrzebujecie tych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tych bowiem wszystkich poganie świata poszukuje (poszukują) wasz zaś Ojciec wie że potrzebujecie tych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z tym wszystkim bowiem borykają się narody tego świata. Wasz Ojciec wie, że tego wam potrzeba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O to wszystko bowiem zabiegają narody świata. Lecz wasz Ojciec wie, że tego potrzebujecie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem tego wszystkiego narody świata szukają; aleć Ojciec wasz wie, że tego potrzebujecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem tego wszytkiego narodowie świata szukają. A Ociec wasz wie, że tego potrzebujecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O to wszystko bowiem zabiegają narody świata, a Ojciec wasz wie, że tego potrzebujecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego wszystkiego bowiem ludy tego świata szukają; wie zaś Ojciec wasz, że tego potrzebujecie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tego wszystkiego bowiem szukają ludzie tego świata. Wasz Ojciec zaś wie, czego potrzebujecie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O to wszystko zabiegają ludzie tego świata. Przecież wasz Ojciec wie, że tego potrzebujecie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wszystkich takich rzeczy poszukują ludzie tego świata, a wasz Ojciec wie, że tego potrzebujecie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Za tym właśnie uganiają się ludzie bez wiary. Wasz Ojciec jednak wie, że wam tego trzeba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O to wszystko bowiem zabiegają poganie na świecie. Ojciec wasz wie, że tego potrzebujecie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цього всього шукають народи світу; ваш же Батько знає, чого потребуєте. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | te właśnie rzeczy bowiem wszystkie wiadome narody tego naturalnego ustroju światowego szukają na dodatek, wasz zaś ojciec wie że potrzebujecie tych właśnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo tego wszystkiego pragną narody świata; a wasz Ojciec wie, że ich potrzebujecie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo wszystkie narody pogańskie na świecie zajmują tymi sprawami swoje serca. Wasz Ojciec wie, że i wy ich potrzebujecie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bo o wszystko to skwapliwie zabiegają narody świata, ale wasz Ojciec wie, że tych rzeczy potrzebujecie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | O te sprawy zabiegają poganie. Wasz Ojciec w niebie dobrze wie, że tego potrzebujecie. |

1. 1) <x>470 6:8</x> [↑](#footnote-ref-2)